

## Πρὸς Γαλάτας

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ **1**  
χριστοῦ, καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ **2**  
πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας: <sup>1</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **3**  
πατρός, καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ δόντος ἑαυτὸν περὶ τῶν **4**  
ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθαι <sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος <sup>3</sup> αἰῶνος πονηροῦ, κατὰ  
τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. **5**  
Ἀμήν.

Θαυμάζω <sup>4</sup> ὅτι οὕτως ταχέως <sup>5</sup> μετατίθεσθε <sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι **6**  
χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον: ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινὲς εἰσιν οἱ **7**  
ταράσσοντες <sup>7</sup> ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι <sup>8</sup> τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ. **8**

<sup>1</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>2</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>3</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>4</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>5</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>6</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>7</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>8</sup> μεταστρέφω, change, turn (about).

Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ' ὃ  
 εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. Ὡς προειρήκαμεν,<sup>2</sup> καὶ ἄρτι<sup>3</sup> πάλιν λέγω, <sup>9</sup>  
 εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε,<sup>4</sup> ἀνάθεμα<sup>1</sup> ἔστω. Ἄρτι<sup>3</sup> γὰρ <sup>10</sup>  
 ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; Ἡ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν;<sup>5</sup> Εἰ γὰρ ἔτι  
 ἀνθρώποις ἠρέσκον,<sup>5</sup> χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.

Γνωρίζω<sup>6</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ <sup>11</sup>  
 ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον<sup>4</sup> αὐτό, οὔτε <sup>12</sup>  
 ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως<sup>7</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν <sup>13</sup>  
 ἀναστροφὴν<sup>8</sup> ποτε<sup>9</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,<sup>10</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ἐδίωκον<sup>12</sup> τὴν  
 ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν<sup>13</sup> αὐτήν: καὶ προέκοπτον<sup>14</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ<sup>10</sup> <sup>14</sup>  
 ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας<sup>15</sup> ἐν τῷ γένει<sup>16</sup> μου, περισσοτέρως<sup>17</sup> ζηλωτὴς<sup>18</sup>  
 ὑπάρχων τῶν πατρικῶν<sup>19</sup> μου παραδόσεων.<sup>20</sup> Ὅτε δὲ εὐδόκησεν<sup>21</sup> ὁ θεὸς ὁ <sup>15</sup>

<sup>1</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>4</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>5</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>8</sup> ἀναστροφή, ἥς, ἡ, conduct, behavior. <sup>9</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>10</sup> Ἰουδαϊσμός, οὗ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>13</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>14</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>15</sup> συνηλικιώτης, ου, ὁ, contemporary, one of the same age. <sup>16</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>19</sup> πατρικός, ancestral, paternal. <sup>20</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>21</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

ἀφορίσας<sup>1</sup> με ἐκ κοιλίας<sup>2</sup> μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, 16  
ἀποκαλύψαι<sup>3</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν,  
εὐθέως οὐ προσανεθέμην<sup>4</sup> σαρκὶ καὶ αἵματι: οὐδὲ ἀνῆλθον<sup>5</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα 17  
πρὸς τοὺς πρὸ<sup>6</sup> ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν,<sup>7</sup> καὶ πάλιν  
ὑπέστρεψα<sup>8</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>9</sup>

Ἔπειτα<sup>10</sup> μετὰ ἔτη<sup>11</sup> τρία ἀνῆλθον<sup>5</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι<sup>12</sup> Πέτρον, καὶ 18  
ἐπέμεινα<sup>13</sup> πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.<sup>14</sup> Ἄτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ 19  
εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον<sup>15</sup> τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου. Ἀ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον 20  
τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>16</sup> Ἔπειτα<sup>10</sup> ἦλθον εἰς τὰ κλίματα<sup>17</sup> τῆς Συρίας<sup>18</sup> καὶ 21  
τῆς Κιλικίας.<sup>19</sup> Ἦμην δὲ ἀγνοούμενος<sup>20</sup> τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς 22  
Ἰουδαίας<sup>21</sup> ταῖς ἐν χριστῷ: μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων<sup>22</sup> ἡμᾶς ποτέ,<sup>23</sup> 23  
νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτέ<sup>23</sup> ἐπόρθει.<sup>24</sup> Καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν. 24

<sup>1</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>2</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>3</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>4</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>5</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>6</sup> πρό, before (gen), before. <sup>7</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>10</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>11</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>12</sup> ἱστορέω, visit, get acquainted with. <sup>13</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>14</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>15</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>16</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>17</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>18</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>19</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>20</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>21</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>22</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>23</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>24</sup> πορθέω, destroy, lay waste.

Ἔπειτα<sup>1</sup> διὰ δεκατεσσάρων<sup>2</sup> ἐτῶν<sup>3</sup> πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρνάβα,<sup>4</sup> **2**  
 συμπαλαβὼν<sup>5</sup> καὶ Τίτον·<sup>6</sup> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν,<sup>7</sup> καὶ ἀνεθέμην<sup>8</sup> **2**  
 αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν,  
 μήπως<sup>9</sup> εἰς κενὸν<sup>10</sup> τρέχω<sup>11</sup> ἢ ἔδραμον.<sup>12</sup> Ἄλλ' οὐδὲ Τίτος<sup>6</sup> ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην<sup>13</sup> **3**  
 ὢν, ἠναγκάσθη<sup>14</sup> περιτμηθῆναι·<sup>15</sup> διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους<sup>16</sup> ψευδαδέλφους,<sup>17</sup> **4**  
 οἵτινες παρεισῆλθον<sup>18</sup> κατασκοπῆσαι<sup>19</sup> τὴν ἐλευθερίαν<sup>20</sup> ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν  
 χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται·<sup>21</sup> οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἷξαμεν<sup>22</sup> τῇ **5**  
 ὑποταγῇ,<sup>23</sup> ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ<sup>24</sup> πρὸς ὑμᾶς. Ἀπὸ δὲ τῶν **6**  
 δοκούντων εἶναι τι – ὅποιοι<sup>25</sup> ποτε<sup>26</sup> ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει·<sup>27</sup> πρόσωπον θεὸς  
 ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει – ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο·<sup>28</sup> ἀλλὰ **7**  
 τοῦναντίον,<sup>29</sup> ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,<sup>30</sup> καθὼς  
 Πέτρος τῆς περιτομῆς<sup>31</sup> – ὁ γὰρ ἐνεργήσας<sup>32</sup> Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν<sup>33</sup> τῆς **8**

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>3</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> συμπαλαμβάνω, take along with. <sup>6</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>7</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>8</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>9</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>10</sup> κενός, empty, vain. <sup>11</sup> τρέχω, I run. <sup>12</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>13</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>14</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>15</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>16</sup> παρείσακτος, secretly brought in. <sup>17</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>18</sup> παρεισέρχομαι, slip in, come in. <sup>19</sup> κατασκοπέω, spy out, lie in wait for. <sup>20</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>21</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>22</sup> εἶκω, yield, give way. <sup>23</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>24</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>25</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>26</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>27</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>28</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>29</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>30</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>31</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>32</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>33</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission.

περιτομῆς,<sup>1</sup> ἐνήργησεν<sup>2</sup> καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη – καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν <sup>9</sup>  
δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος<sup>3</sup> καὶ Κηφᾶς<sup>4</sup> καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στύλοι<sup>5</sup> εἶναι,  
δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ<sup>6</sup> κοινωνίας,<sup>7</sup> ἵνα ἡμεῖς μὲν εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ  
εἰς τὴν περιτομήν·<sup>1</sup> μόνον τῶν πτωχῶν<sup>8</sup> ἵνα μνημονεύωμεν,<sup>9</sup> ὃ καὶ ἐσπούδασα<sup>10</sup> <sup>10</sup>  
αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>11</sup> κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,<sup>12</sup> ὅτι <sup>11</sup>  
κατεγνωσμένος<sup>13</sup> ἦν. Πρὸ<sup>14</sup> τοῦ γὰρ ἔλθειν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου,<sup>3</sup> μετὰ τῶν <sup>12</sup>  
ἐθνῶν συνήσθιεν·<sup>15</sup> ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλλεν<sup>16</sup> καὶ ἀφώριζεν<sup>17</sup> ἐαυτόν,  
φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.<sup>1</sup> Καὶ συνυπεκρίθησαν<sup>18</sup> αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ <sup>13</sup>  
Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας<sup>6</sup> συναπήχθη<sup>19</sup> αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.<sup>20</sup> Ἀλλ’ ὅτε <sup>14</sup>  
εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν<sup>21</sup> πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ

<sup>1</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>2</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>3</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>4</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>5</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>8</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>13</sup> καταγινώσκω, condemn, blame. <sup>14</sup> πρό, before (gen), before. <sup>15</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>16</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>17</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>18</sup> συνυποκρίνομαι, join in hypocrisy, dissemble with. <sup>19</sup> συναπάγω, lead away with, condescend to. <sup>20</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>21</sup> ὀρθοποδέω, walk straight, act rightly.

Πέτρῳ ἔμπροσθεν<sup>1</sup> πάντων, Εἰ σύ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς<sup>2</sup> ζῆς καὶ οὐκ  
 Ἰουδαϊκῶς,<sup>3</sup> τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις<sup>4</sup> Ἰουδαΐζειν;<sup>5</sup> Ἡμεῖς φύσει<sup>6</sup> Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ 15  
 ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,<sup>7</sup> εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται<sup>8</sup> ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν 16  
 μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα  
 δικαιωθῶμεν<sup>8</sup> ἐκ πίστεως χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου: διότι<sup>9</sup> οὐ  
 δικαιωθήσεται<sup>8</sup> ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι<sup>8</sup> ἐν 17  
 χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί,<sup>7</sup> ἄρα<sup>10</sup> χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος;<sup>11</sup>  
 Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα,<sup>12</sup> ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ,<sup>13</sup> παραβάτην<sup>14</sup> 18  
 ἑμαυτὸν<sup>15</sup> συνίστημι.<sup>16</sup> Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. 19  
 Χριστῷ συνεσταύρωμαι:<sup>17</sup> ζῶ δέ, οὐκέτι<sup>18</sup> ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ χριστός: ὃ δὲ νῦν ζῶ  
 ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ  
 παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ. Οὐκ ἀθετῶ<sup>19</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ: εἰ γὰρ διὰ 21

<sup>1</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>2</sup> ἐθνικῶς, as a Gentile. <sup>3</sup> Ἰουδαϊκῶς, in a Jewish manner. <sup>4</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>5</sup> Ἰουδαΐζω, live in a Jewish fashion. <sup>6</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>7</sup> ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. <sup>8</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>11</sup> διάκονος, ου, ό, minister, deacon. <sup>12</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>13</sup> οἰκοδομέω, I build, I construct. <sup>14</sup> παραβάτης, ου, ό, transgressor. <sup>15</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> συσταυρόω, crucify together with. <sup>18</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>19</sup> ἀθετέω, reject, annul.

νόμου δικαιοσύνη, ἄρα <sup>1</sup> χριστὸς δωρεὰν <sup>2</sup> ἀπέθανεν.

Ὡ <sup>3</sup> ἀνόητοι <sup>4</sup> Γαλάται, <sup>5</sup> τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν <sup>6</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ' **3**

ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς χριστὸς προεγράφη <sup>7</sup> ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος; <sup>8</sup> Τοῦτο μόνον **2**

θέλω μαθεῖν <sup>9</sup> ἀφ' ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς <sup>10</sup>

πίστεως; Οὕτως <sup>11</sup> ἀνόητοί <sup>4</sup> ἐστε; Ἐναρξάμενοι <sup>12</sup> πνεύματι, νῦν σαρκὶ **3**

ἐπιτελείσθε; <sup>13</sup> Τοσαῦτα <sup>14</sup> ἐπάθετε <sup>15</sup> εἰκῇ; <sup>16</sup> Εἶγε <sup>17</sup> καὶ εἰκῇ. <sup>16</sup> Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν <sup>18</sup> **4**

ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν <sup>19</sup> δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου, ἢ ἐξ ἀκοῆς <sup>10</sup>

πίστεως; Καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη <sup>20</sup> αὐτῷ εἰς **6**

δικαιοσύνην. Γινώσκετε ἄρα <sup>1</sup> ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ. **7**

Προϊδοῦσα <sup>21</sup> δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ <sup>22</sup> τὰ ἔθνη ὁ θεός,

προευηγγελίσατο <sup>23</sup> τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται <sup>24</sup> ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη. **9**

<sup>1</sup> ἄρα, so, then. <sup>2</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>3</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>4</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>5</sup> Γαλάτης, ου, ὁ, Galatian. <sup>6</sup> βασκαίνω, bewitch, give the evil eye to. <sup>7</sup> προγράφω, write before, write previously. <sup>8</sup> σταυρόω, crucify. <sup>9</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>10</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>11</sup> οὕτως, thus, so. <sup>12</sup> ἐνάρχομαι, begin. <sup>13</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>14</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>15</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>16</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>17</sup> εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>18</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>19</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>20</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>21</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>22</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>23</sup> προευαγγελίζομαι, proclaim good news in advance. <sup>24</sup> ἐνευλογέω, bless.

Ὡστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται<sup>1</sup> σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ. Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων 10  
 νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν<sup>2</sup> εἰσὶν: γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>3</sup> πᾶς ὃς οὐκ  
 ἐμμένει<sup>4</sup> ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>5</sup> τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι  
 αὐτά. Ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιούται<sup>6</sup> παρὰ τῷ θεῷ, δῆλον:<sup>7</sup> ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ 11  
 πίστεως ζήσεται: ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ 12  
 ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν<sup>8</sup> ἐκ τῆς καταράς<sup>2</sup> τοῦ 13  
 νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα:<sup>2</sup> γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>3</sup> πᾶς ὁ  
 κρεμᾶμενος<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου:<sup>10</sup> ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία<sup>11</sup> τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν 14  
 χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω: ὅμως<sup>12</sup> ἀνθρώπου κεκυρωμένην<sup>13</sup> διαθήκην<sup>14</sup> 15  
 οὐδεὶς ἀθετεῖ<sup>15</sup> ἢ ἐπιδιατάσσεται.<sup>16</sup> Τῷ δὲ Ἀβραάμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, 16  
 καὶ τῷ σπέρματι<sup>17</sup> αὐτοῦ. Οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν,<sup>17</sup> ὥς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ'

<sup>1</sup>εὐλογέω, bless. <sup>2</sup>κατάρα, ας, ή, curse, cursing. <sup>3</sup>ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>4</sup>ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>5</sup>βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup>δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>7</sup>δῆλος, clear, evident. <sup>8</sup>ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>9</sup>κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup>ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>11</sup>εὐλογία, ας, ή, blessing, adulation. <sup>12</sup>ὅμως, yet, nevertheless. <sup>13</sup>κυρώω, confirm, ratify. <sup>14</sup>διαθήκη, ης, ή, covenant, will. <sup>15</sup>ἀθετέω, reject, annul. <sup>16</sup>ἐπιδιατάσσομαι, add a condition, provision. <sup>17</sup>σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.



ὥς ἐφ' ἐνός, Καὶ τῷ σπέρματί<sup>1</sup> σου, ὅς ἐστιν χριστός. Τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην<sup>2</sup> <sup>17</sup>  
 προκεκυρωμένην<sup>3</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη<sup>4</sup> τετρακόσια<sup>5</sup> καὶ  
 τριάκοντα<sup>6</sup> γεγονώς νόμος οὐκ ἀκυροῖ,<sup>7</sup> εἰς τὸ καταργῆσαι<sup>8</sup> τὴν ἐπαγγελίαν. Εἰ <sup>18</sup>  
 γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία,<sup>9</sup> οὐκέτι<sup>10</sup> ἐξ ἐπαγγελίας: τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι'  
 ἐπαγγελίας κεχάρισται<sup>11</sup> ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων<sup>12</sup> χάριν<sup>13</sup> <sup>19</sup>  
 προσετέθη, <sup>14</sup> ἄχρι<sup>15</sup> οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα<sup>1</sup> ὃ ἐπήγγελται, <sup>16</sup> διαταγείς<sup>17</sup> δι' ἀγγέλων  
 ἐν χειρὶ μεσίτου.<sup>18</sup> Ὁ δὲ μεσίτης<sup>18</sup> ἐνός οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν. Ὁ οὖν <sup>20</sup>  
 νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ  
 δυνάμενος ζωοποιῆσαι,<sup>19</sup> ὄντως<sup>20</sup> ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη. Ἀλλὰ <sup>22</sup>  
 συνέκλεισεν<sup>21</sup> ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως  
 Ἰησοῦ χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

<sup>1</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>2</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>3</sup> προκυρώ, ratify in advance, establish before. <sup>4</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>5</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>6</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>7</sup> ἀκυρόω, revoke, invalidate. <sup>8</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>9</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>10</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>11</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>12</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>13</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>14</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>15</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>17</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>18</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>19</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>20</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>21</sup> συγκλείω, shut, enclose.

Πρὸ<sup>1</sup> τοῦ δὲ ἔλθειν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,<sup>2</sup> συγκεκλεισμένοι<sup>3</sup> εἰς 23  
τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.<sup>4</sup> Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς<sup>5</sup> ἡμῶν 24  
γένονεν εἰς χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν.<sup>6</sup> Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, 25  
οὐκέτι<sup>7</sup> ὑπὸ παιδαγωγόν<sup>5</sup> ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστὲ διὰ τῆς πίστεως ἐν 26  
χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς χριστόν ἐβαπτίσθητε, χριστόν ἐνεδύσασθε.<sup>8</sup> Οὐκ 27  
ἐνι<sup>9</sup> Ἰουδαίος οὐδὲ Ἑλλήν,<sup>10</sup> οὐκ ἐνι<sup>9</sup> δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος,<sup>11</sup> οὐκ ἐνι<sup>9</sup> ἄρσεν<sup>12</sup>  
καὶ θῆλυ:<sup>13</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς χριστοῦ, ἄρα 29  
τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα<sup>15</sup> ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.<sup>16</sup>

Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος<sup>16</sup> νήπιός<sup>17</sup> ἐστίν, οὐδὲν διαφέρει<sup>18</sup> δούλου, 4  
κύριος πάντων ὢν: ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους<sup>19</sup> ἐστὶν καὶ οἰκονόμους,<sup>20</sup> ἄχρι<sup>21</sup> τῆς 2  
προθεσμίας<sup>22</sup> τοῦ πατρός. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἤμεν νήπιοι,<sup>17</sup> ὑπὸ τὰ στοιχεῖα<sup>23</sup> 3

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>3</sup> συγκλείω, shut, enclose. <sup>4</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>5</sup> παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. <sup>6</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>9</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>10</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>11</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>12</sup> ἄρσεν, male. <sup>13</sup> θῆλυς, female, woman. <sup>14</sup> ἄρα, so, then. <sup>15</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>16</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>17</sup> νήπιος, infant, child. <sup>18</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>19</sup> ἐπίτροπος, ου, ὁ, guardian, steward. <sup>20</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>21</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>22</sup> προθεσμία, ας, ἡ, appointed day, set time. <sup>23</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements.

τοῦ κόσμου ἤμεν δεδουλωμένοι·<sup>1</sup> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα<sup>2</sup> τοῦ χρόνου, 4  
 ἐξαπέστειλεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ  
 νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ,<sup>4</sup> ἵνα τὴν υἰοθεσίαν<sup>5</sup> ἀπολάβωμεν.<sup>6</sup> Ὅτι 5  
 δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας  
 ὑμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ. Ὡστε οὐκέτι<sup>7</sup> εἶ δοῦλος, ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός, 7  
 καὶ κληρονόμος<sup>8</sup> θεοῦ διὰ χριστοῦ.

Ἀλλὰ τότε μὲν, οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε<sup>9</sup> τοῖς μὴ φύσει<sup>10</sup> οὖσιν θεοῖς· νῦν 8  
 δέ, γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε<sup>11</sup> πάλιν ἐπὶ  
 τὰ ἀσθενῆ<sup>12</sup> καὶ πτωχὰ<sup>13</sup> στοιχεῖα,<sup>14</sup> οἷς πάλιν ἄνωθεν<sup>15</sup> δουλεύειν<sup>9</sup> θέλετε; 10  
 Ἡμέρας παρατηρεῖσθε,<sup>16</sup> καὶ μῆνας,<sup>17</sup> καὶ καιρούς, καὶ ἐνιαυτούς.<sup>18</sup> Φοβοῦμαι 11  
 ὑμᾶς, μήπως<sup>19</sup> εἰκῇ<sup>20</sup> κεκοπίακα<sup>21</sup> εἰς ὑμᾶς.

<sup>1</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>2</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>3</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>4</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>5</sup> υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. <sup>6</sup> ἀπολαμβάνω, receive from, get back. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>9</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>10</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>11</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>14</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>15</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>16</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>19</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>20</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>21</sup> κοπιᾶω, toil, labor.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι<sup>1</sup> ὑμῶν. Οὐδέν με ἡδίκησατε.<sup>2</sup> <sup>12</sup>

οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν<sup>3</sup> τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον.<sup>4</sup> Καὶ <sup>13</sup>

τὸν πειρασμόν<sup>5</sup> μου τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε<sup>6</sup> οὐδὲ ἐξεπτύσατε,<sup>7</sup>

ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς χριστὸν Ἰησοῦν. Τίς οὖν ἦν ὁ <sup>15</sup>

μακαρισμὸς<sup>8</sup> ὑμῶν; Μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν,<sup>9</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν

ἐξορύξαντες<sup>10</sup> ἂν ἐδώκατέ μοι. Ὡστε ἐχθρὸς<sup>11</sup> ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων<sup>12</sup> ὑμῖν; <sup>16</sup>

Ζηλοῦσιν<sup>13</sup> ὑμᾶς οὐ καλῶς,<sup>14</sup> ἀλλὰ ἐκκλείσαι<sup>15</sup> ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς

ζηλοῦτε.<sup>13</sup> Καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι<sup>13</sup> ἐν καλῷ πάντοτε,<sup>16</sup> καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ <sup>18</sup>

παρεῖναι<sup>17</sup> με πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία<sup>18</sup> μου, οὓς πάλιν ὠδίνω,<sup>19</sup> ἄχρι<sup>20</sup> οὗ μορφωθῇ<sup>21</sup> <sup>19</sup>

χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἥθελον δὲ παρεῖναι<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς ἄρτι,<sup>22</sup> καὶ ἀλλάξαι<sup>23</sup> τὴν <sup>20</sup>

φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι<sup>24</sup> ἐν ὑμῖν.

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> ἀσθένεια, ας, ή, weakness, sickness. <sup>4</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>5</sup> πειρασμός, οὐ, ό, temptation, trial. <sup>6</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>7</sup> ἐκπτύω, disdain, loathe. <sup>8</sup> μακαρισμός, οὐ, ό, blessing, regarding as happy. <sup>9</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>10</sup> ἐξορύσσω, dig out, dig through. <sup>11</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>12</sup> ἀληθεύω, speak the truth, say. <sup>13</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>14</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>15</sup> ἐκκλείω, shut out, exclude. <sup>16</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>17</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>19</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> μορφόω, form, shape. <sup>22</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>23</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>24</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed.

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε; Γέγραπται γάρ, 21  
 ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν: ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,<sup>1</sup> καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.<sup>2</sup> 23  
 Ἄλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης<sup>1</sup> κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας<sup>2</sup>  
 διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα:<sup>3</sup> αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι: 24  
 μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν<sup>5</sup> γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἄγαρ.<sup>6</sup> Τὸ γὰρ 25  
 Ἄγαρ<sup>6</sup> Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ,<sup>7</sup> συστοιχεῖ<sup>8</sup> δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ,  
 δουλεύει<sup>9</sup> δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω<sup>10</sup> Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρᾳ<sup>2</sup> ἐστίν, 26  
 ἥτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν: γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι,<sup>11</sup> στείρα,<sup>12</sup> ἢ οὐ 27  
 τίκτουσα:<sup>13</sup> ῥῆξον<sup>14</sup> καὶ βόησον,<sup>15</sup> ἢ οὐκ ὠδίνουσα:<sup>16</sup> ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς  
 ἐρήμου<sup>17</sup> μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα. Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαάκ, 28  
 ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν. Ἄλλ' ὥσπερ<sup>18</sup> τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν<sup>19</sup> 29  
 τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν. Ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν 30

<sup>1</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> ἀλληγορέω, speak allegorically. <sup>4</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>5</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>6</sup> Ἄγαρ, ἡ, Hagar. <sup>7</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>8</sup> συστοιχεῖω, correspond to. <sup>9</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>10</sup> ἄνω, up, above. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> στείρος, barren. <sup>13</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>14</sup> ῥήγνυμι, break apart, throw down. <sup>15</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>16</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>17</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute.

παιδίσκην<sup>1</sup> καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ<sup>2</sup> ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης<sup>1</sup>  
 μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.<sup>3</sup> Ἄρα,<sup>4</sup> ἀδελφοί, οὐκ ἐσμέν παιδίσκης<sup>1</sup> τέκνα, 31  
 ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.<sup>3</sup>

Τῇ ἐλευθερίᾳ<sup>5</sup> οὖν ἢ χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσεν,<sup>6</sup> στήκετε,<sup>7</sup> καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ<sup>8</sup> 5  
 δουλείας<sup>9</sup> ἐνέχεσθε.<sup>10</sup>

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε,<sup>11</sup> χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν 2  
 ὠφελήσει.<sup>12</sup> Μαρτύρομαι<sup>13</sup> δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ,<sup>11</sup> ὅτι 3  
 ὀφειλέτης<sup>14</sup> ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι. Κατηργήθητε<sup>15</sup> ἀπὸ τοῦ χριστοῦ, 4  
 οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε:<sup>16</sup> τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.<sup>17</sup> Ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ 5  
 πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.<sup>18</sup> Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε 6  
 περιτομή<sup>19</sup> τι ἰσχύει,<sup>20</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>21</sup> ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>2</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>3</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>4</sup> ἄρα, so, then. <sup>5</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>6</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>7</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>8</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>9</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>10</sup> ἐνέχω, have a grudge against, be subject to. <sup>11</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>12</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>13</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>14</sup> ὀφειλέτης, ου, ὁ, debtor, sinner. <sup>15</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>16</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>17</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>18</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>19</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>20</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>21</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>22</sup> ἐνεργέω, work, effect.

Ἐτρέχετε<sup>1</sup> καλῶς·<sup>2</sup> τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν<sup>3</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ πεισμονή<sup>4</sup> 7  
 οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς. Μικρὰ<sup>5</sup> ζύμη<sup>6</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>7</sup> ζυμοί.<sup>8</sup> Ἐγὼ 9  
 πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε·<sup>9</sup> ὁ δὲ ταρασσών<sup>10</sup> ὑμᾶς  
 βαστάσει<sup>11</sup> τὸ κρίμα,<sup>12</sup> ὅστις ἂν ᾔ. Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν<sup>13</sup> ἔτι κηρύσσω, 11  
 τί ἔτι διώκομαι;<sup>14</sup> Ἄρα<sup>15</sup> κατήργηται<sup>16</sup> τὸ σκάνδαλον<sup>17</sup> τοῦ σταυροῦ.<sup>18</sup> Ὅφελον<sup>19</sup> 12  
 καὶ ἀποκόψονται<sup>20</sup> οἱ ἀναστατοῦντες<sup>21</sup> ὑμᾶς.

Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ<sup>22</sup> ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν<sup>22</sup> εἰς 13  
 ἀφορμὴν<sup>23</sup> τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε<sup>24</sup> ἀλλήλοις. Ὁ γὰρ πᾶς 14  
 νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>25</sup> σου ὡς ἐαυτόν. 15  
 Εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε<sup>26</sup> καὶ κατεσθίετε,<sup>27</sup> βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων  
 ἀναλωθῇτε.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>2</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>3</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>4</sup> πεισμονή, ἤς, ἡ, persuasion, conviction. <sup>5</sup> μικρός, small, little. <sup>6</sup> ζύμη, ἡς, ἡ, leaven, ferment. <sup>7</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>8</sup> ζυμός, leaven, ferment. <sup>9</sup> φρονέω, think, judge. <sup>10</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>11</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>12</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>13</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>14</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>15</sup> ἄρα, so, then. <sup>16</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>17</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>18</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>19</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>20</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>21</sup> ἀναστατώ, stir up, disturb. <sup>22</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>23</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>24</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>25</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>26</sup> δάκνω, bite, backbite. <sup>27</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>28</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume.

Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν<sup>1</sup> σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.<sup>2</sup> Ἡ γὰρ 16  
 σὰρξ ἐπιθυμεῖ<sup>3</sup> κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός: ταῦτα δὲ  
 ἀντίκειται<sup>4</sup> ἀλλήλοις, ἵνα μὴ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῇτε. Εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, 18  
 οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. Φανερά<sup>5</sup> δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν μοιχεία, 19  
 πορνεία,<sup>7</sup> ἀκαθαρσία,<sup>8</sup> ἀσέλγεια,<sup>9</sup> εἰδωλολατρεία,<sup>10</sup> φαρμακεία,<sup>11</sup> ἔχθραι,<sup>12</sup> ἔρεις,<sup>13</sup> 20  
 ζῆλοι,<sup>14</sup> θυμοί,<sup>15</sup> ἐριθειῖαι,<sup>16</sup> διχοστασίαι,<sup>17</sup> αἰρέσεις,<sup>18</sup> φθόνοι,<sup>19</sup> φόνοι,<sup>20</sup> μέθαι,<sup>21</sup> 21  
 κῶμοι,<sup>22</sup> καὶ τὰ ὅμοια<sup>23</sup> τούτοις: ἃ προλέγω<sup>24</sup> ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον,<sup>24</sup> ὅτι οἱ  
 τὰ τοιαῦτα πράσσοντες<sup>25</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>26</sup> Ὁ δὲ καρπὸς 22  
 τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,<sup>27</sup> χρηστότης,<sup>28</sup>  
 ἀγαθωσύνη,<sup>29</sup> πίστις, πραότης,<sup>30</sup> ἐγκράτεια:<sup>31</sup> κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν 23  
 νόμος. Οἱ δὲ τοῦ χριστοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν<sup>32</sup> σὺν τοῖς παθήμασιν<sup>33</sup> καὶ 24

<sup>1</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>2</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>3</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>4</sup> ἀντίκειται, lie opposite, i.e. oppose. <sup>5</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>6</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>9</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>10</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>11</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>12</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>13</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>14</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>17</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>18</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>19</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>20</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>21</sup> μέθη, ης, ἡ, drunkenness. <sup>22</sup> κῶμος, ου, ὁ, excessive feasting, carousing. <sup>23</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>24</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>25</sup> πράσσω, do, perform. <sup>26</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>27</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>28</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>29</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>30</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>31</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>32</sup> σταυρόω, crucify. <sup>33</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion.



ταῖς ἐπιθυμίαις.<sup>1</sup>

Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.<sup>2</sup> Μὴ γινώμεθα κενόδοξοι,<sup>3</sup> 25

ἀλλήλους προκαλούμενοι,<sup>4</sup> ἀλλήλοις φθονοῦντες.<sup>5</sup>

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ<sup>6</sup> ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,<sup>7</sup> ὑμεῖς οἱ 6

πνευματικοὶ<sup>8</sup> καταρτίζετε<sup>9</sup> τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος,<sup>10</sup> σκοπῶν<sup>11</sup>

σεαυτὸν<sup>12</sup> μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.<sup>13</sup> Ἀλλήλων τὰ βάρη<sup>14</sup> βαστάζετε,<sup>15</sup> καὶ οὕτως 2

ἀναπληρώσατε<sup>16</sup> τὸν νόμον τοῦ χριστοῦ. Εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὦν, 3

ἑαυτὸν φρεναπατᾷ:<sup>17</sup> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω<sup>18</sup> ἕκαστος, καὶ τότε εἰς 4

ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα<sup>19</sup> ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 5

φορτίον<sup>20</sup> βαστάσει.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>2</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>3</sup> κενόδοξας, vainglorious. <sup>4</sup> προκαλέομαι, provoke, challenge. <sup>5</sup> φθονέω, envy, be jealous. <sup>6</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>7</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>8</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>9</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>10</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>11</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>12</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>13</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>14</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>15</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>16</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>17</sup> φρεναπατάω, deceive, deceive the mind. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>19</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>20</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load.

Κοινωνεῖτω<sup>1</sup> δὲ ὁ κατηχούμενος<sup>2</sup> τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι<sup>2</sup> ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς. 6

Μὴ πλανᾶσθε,<sup>3</sup> θεὸς οὐ μυκτηρίζεται.<sup>4</sup> ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ

θερίσει.<sup>5</sup> Ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει<sup>5</sup> φθοράν.<sup>6</sup> 8

ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα, ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει<sup>5</sup> ζωὴν αἰώνιον. Τὸ δὲ 9

καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν.<sup>7</sup> καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν,<sup>5</sup> μὴ ἐκλυόμενοι.<sup>8</sup> 10

Ἄρα<sup>9</sup> οὖν ὥς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα<sup>10</sup> τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα<sup>11</sup> δὲ

πρὸς τοὺς οἰκείους<sup>12</sup> τῆς πίστεως.

Ἴδετε πηλίκους<sup>13</sup> ὑμῖν γράμμασιν<sup>14</sup> ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. Ὅσοι θέλουσιν 11

εὐπροσώπησαι<sup>15</sup> ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν<sup>16</sup> ὑμᾶς περιτέμνεσθαι,<sup>17</sup> μόνον

ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ<sup>18</sup> τοῦ χριστοῦ διώκωνται.<sup>19</sup> Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι<sup>17</sup> 13

αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν,<sup>20</sup> ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι,<sup>17</sup> ἵνα ἐν τῇ

<sup>1</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>2</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>3</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>4</sup> μυκτηρίζω, turn up the nose at, mock. <sup>5</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>6</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>7</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>8</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak. <sup>9</sup> ἄρα, so, then. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>12</sup> οἰκεῖος, οὐ, ὁ, household, members of the household. <sup>13</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>14</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>15</sup> εὐπροσώπέω, make a good showing. <sup>16</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>17</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>18</sup> σταυρός, οὐ, ὁ, cross. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> φυλάσσω, guard, keep.

ὕμετέρᾳ<sup>1</sup> σαρκὶ καυχήσωνται.<sup>2</sup> Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι<sup>2</sup> εἰ μὴ ἐν τῷ<sup>14</sup>  
σταυρῷ<sup>3</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ: δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται,<sup>4</sup>  
καὶ γὰρ ἐν τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή<sup>5</sup> τι ἰσχύει,<sup>6</sup> οὔτε<sup>15</sup>  
ἄκροβυστία,<sup>7</sup> ἀλλὰ καινὴ<sup>8</sup> κτίσις.<sup>9</sup> Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι<sup>10</sup> τούτῳ στοιχήσουσιν,<sup>11</sup> <sup>16</sup>  
εἰρήνην ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος,<sup>12</sup> καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους<sup>13</sup> μοι μηδεὶς παρεχέτω:<sup>14</sup> ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα<sup>15</sup> τοῦ κυρίου <sup>17</sup>

Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.<sup>16</sup>

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. <sup>18</sup>

Ἀμήν.

<sup>1</sup> ὕμέτερος, your. <sup>2</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>3</sup> σταυρός, οὗ, ὁ, cross. <sup>4</sup> σταυρώω, crucify. <sup>5</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>6</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>7</sup> ἄκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>8</sup> καινός, new, fresh. <sup>9</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>10</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>11</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>12</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>13</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>14</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>15</sup> στίγμα, τος, τό, mark, brand. <sup>16</sup> βαστάζω, bear, carry.